



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 4.1.2005
KOM(2004) 847 endelig

2004/0291(ACC)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

**om indgåelse af en aftale mellem regeringen for Den Socialistiske Republik Vietnam og
Det Europæiske Fællesskab om markedsadgang**

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

Den 9. oktober 2004 afsluttede Det Europæiske Fællesskab bilaterale forhandlinger med Den Socialistiske Republik Vietnam om landets tiltrædelse af WTO. Resultatet er blevet omfattende forpligtelser angående både varer og tjenesteydelser til fordel for erhvervsdrivende i EF. Den vietnamesiske regering gav også udtryk for, at man var interesseret i at nå frem til en aftale om ”tidlig høst” (”early harvest”), som kunne betyde fremskyndet anvendelse af visse forpligtelser til fordel for begge parter.

Den 3. december 2004 paraferede repræsentanter for Kommissionen og den vietnamesiske regering vedlagte aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Vietnams regering.

Aftalen indeholder følgende forpligtelser fra Vietnams side:

- Vietnam forpligter sig til at sænke sine toldsatser på importen af garn fra EF til 5 %.
- Vietnam forpligter sig til at sænke sine toldsatser på importen af vine og spiritus fra EF til 65 %.
- Vietnam forpligter sig til at give investorer og tjenesteydere fra EF en behandling, som ikke er mindre gunstig end den, der er tildelt investorer og tjenesteydere fra USA på grundlag af bestemmelserne i den bilaterale handelsaftale mellem USA og Vietnam.
- Vietnam forpligter sig til at give investorer fra EF en behandling, som ikke er mindre gunstig end den, der er tildelt investorer fra Japan via den bilaterale investeringsaftale mellem Japan og Vietnam.
- Vietnam indfører en række liberaliseringsforanstaltninger i andre sektorer:
 - Fra 1.1.2005 tillader Vietnam erhvervsdrivende fra EF at investere i sektoren for cement- og klinkeproduktion på samme betingelser som den vietnamesiske industri.
 - Fra 1.1.2005 giver Vietnam eksisterende operatører i telekommunikationssektoren i EF, som i øjeblikket arbejder i Vietnam på grundlag af kontrakter om erhvervsmæssigt samarbejde med vietnamesiske operatører, mulighed for enten at forny de nuværende aftaler eller at konvertere dem til anden form for ordning på betingelser, som ikke er mindre gunstige end dem, de nyder godt af på nuværende tidspunkt.
 - Fra 1.1.2005 afskaffer Vietnam alle begrænsninger vedrørende kunder, som eksisterende EF-leverandører af it-tjenesteydelser, bygge- og anlægsarbejder, ingeniørydelser, integrerede ingeniørydelser og tjenesteydelser i forbindelse med arkitektur og byplanlægning, der arbejder i Vietnam på nuværende tidspunkt, kan levere disse tjenesteydelser til.
 - Fra 1.1.2005 kan erhvervsdrivende fra EF få licens til at etablere virksomheder i Vietnam, hvis kapital ejes 100 % af en/flere aktører fra EF, med henblik på at levere it-tjenesteydelser, bygge- og anlægsarbejder, ingeniørydelser, integrerede ingeniørydelser, tjenesteydelser i forbindelse med arkitektur og

byplanlægning, uden begrænsninger med hensyn til, hvilke kunder disse ydelser leveres til.

- Fra 1.1.2005 udsteder Vietnam 4 licenser til farmaceutiske firmaer i Det Europæiske Fællesskab, som giver dem mulighed for at foretage lønproduktion i Vietnam, uden at der kræves overførsel af licenser til vietnamesiske partnere, og samtidig med at de bevarer eksisterende tilladelser, som de måtte have til at markedsføre de importerede varer.
- Fra 1.1.2005 vil Vietnam give tilladelse til, at der kan etableres joint venture-selskaber mellem selskaber i Det Europæiske Fællesskab og vietnamesiske partnere med henblik på investering i opførelsen af kontorbygninger og lejligheder til salg og udlejning, uden begrænsninger med hensyn til kapitalbidrag fra Det Europæiske Fællesskab.
- Inden 31.3.2005 vil Vietnam give en distributør fra Det Europæiske Fællesskab licens til at etablere en virksomhed i Vietnam, hvis kapital ejes 100 % af en/flere aktører fra EF.
- Inden 31.3.2005 vil Vietnam udstede yderligere en licens til et firma fra Det Europæiske Fællesskab til at udøve livsforsikringsvirksomhed.
- Inden 31.3.2005 vil rederier fra Det Europæiske Fællesskab få tilladelse til at oprette joint venture-selskaber med vietnamesiske partnere med et kapitalbidrag fra EF på 51 %.
- Inden 31.3.2005 får et rederi fra EF tilladelse til at oprette en virksomhed, hvis kapital 100 % ejes af en/flere aktører fra EF, med henblik på at foretage alle aktiviteter for rederiet, hvilket i øjeblikket ikke er tilladt for ikke-vietnamesiske firmaer.
- Inden 31.3.2005 giver Vietnam en leverandør af tjenesteydelser i EF licens til at levere edb-reservationstjenester i Vietnam.
- Inden 31.3.2005 indfører Vietnam et toldkontingent for importen af motorcykler og scootere med oprindelse i EF og sikrer samtidig, at mindst 50 % af dette kontingent specielt tildeles agenter, som er officielt godkendt af producenter i Det Europæiske Fællesskab.
- Inden 31.12.2004 vil listen over farmaceutiske molekyler, som det er forbudt at indføre i Vietnam, være nedsat til højst 7. Inden 31.12.2005 skal denne liste være helt ophævet for producenter fra EF.
- I perioden 2005-2006 vil der i alt blive givet 3 licenser til leverandører af miljøtjenesteydelser i EF til at arbejde i Vietnam som virksomheder, hvis kapital ejes 100 % af en/flere aktører fra EF, med henblik på at levere miljøtjenesteydelser inden for følgende områder: rensning af udstødningsgasser, støjbekæmpelse, renovationsvæsen, kloakvæsen.
- Vietnam giver de distributører fra EF, som allerede arbejder legalt i landet, tilladelse til at åbne højst yderligere 4 forretninger dem imellem i 2005 og yderligere 2 forretninger i 2006.

- I 2006 vil der blive givet en licens til en distributør fra EF til at fungere i Vietnam som en virksomhed, hvis kapital ejes 100 % af en/flere aktører fra EF.

Til gengæld suspenderer EF alle kontingenter for tekstilvarer og beklædningsgenstande, som i øjeblikket gælder over for Vietnam. Det er hensigten at give Vietnam mulighed for at drage fordel af samme behandling som nuværende WTO-medlemmer og konkurrere på samme grundlag.

Aftalen indeholder bestemmelser, ifølge hvilke EF kan genindføre tekstilkontingenter, hvis Vietnam ikke overholder sine forpligtelser.

Aftalen tager hensyn til ATC-aftalens udløb og andre vigtige WTO-medlemmers kapacitet i denne sektor; det forventes derfor ikke, at suspensionen af kontingenter for Vietnam vil få større negative virkninger for den europæiske tekstil- og beklædningssektors interesser.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en aftale mellem regeringen for Den Socialistiske Republik Vietnam og Det Europæiske Fællesskab om markedsadgang

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen¹, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionen har ført forhandlinger på Fællesskabets vegne om en bilateral aftale om tidlig gennemførelse af forpligtelserne til markedsadgang i forbindelse med Vietnams tiltrædelse af WTO.
- (2) Aftalen blev paraferet den 3. december 2004.
- (3) Aftalen bør godkendes på Fællesskabets vegne -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen mellem regeringen for Den Socialistiske Republik Vietnam og Det Europæiske Fællesskab om markedsadgang godkendes herved på Fællesskabets vegne. Teksten til aftalen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at undertegne den i artikel 1 omhandlede aftale på Det Europæiske Fællesskabs vegne med bindende virkning for Fællesskabet.

¹ EUT C

Artikel 3

1. Kommissionen vedtager i overensstemmelse med den procedure, der er omhandlet i artikel 17 i forordning (EØF) nr. 3030/93 om den fælles ordning for indførsel af visse tekstilvarer med oprindelse i tredjelande², den i aftalens artikel 5, stk. 1, omhandlede foranstaltning, som består i at genindføre kontingenter for tekstilvarer og beklædningsgenstande, hvis Vietnam ikke overholder de forpligtelser, der er omhandlet i artikel 2, 3, og 4 i denne aftale samt i punkt 9 i den aftale i form af brevveksling, der blev parafereet den 15. februar 2003.
2. Bestemmelserne i denne afgørelse om godkendelse af aftalen har forrang for bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 3030/93 i det omfang, de vedrører samme emne.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne
Formand*

² EFT L 275 af 8.11.1993. Senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 138/2003 (EFT L 23 af 28.1.2003, s.1).

BILAG

AFTALE MELLEM REGERINGEN FOR DEN SOCIALISTISKE REPUBLIK VIETNAM OG DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OM MARKEDSADGANG

Regeringen for Den Socialistiske Republik Vietnam og Det Europæiske Fællesskab (i det følgende tilsammen benævnt ”parterne” og enkeltvis ”parten”) -

SOM ERKENDER betydningen af koordinering og styrkelse af venskabet, samarbejdet og samspillet mellem Den Socialistiske Republik Vietnam og Det Europæiske Fællesskab, og

SOM ØNSKER at udvikle og udbygge handels- og investeringsforbindelserne mellem Den Socialistiske Republik Vietnam og Det Europæiske Fællesskab -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

Fra den 1. januar 2005 suspenderer Det Europæiske Fællesskab med henblik på ophævelse de kontingenter for tekstilvarer og beklædningsgenstande, der er indført over for Den Socialistiske Republik Vietnam.

ARTIKEL 2

Fra den 1. januar 2005 vil Den Socialistiske Republik Vietnam:

- anvende toldsatterne for beklædningsgenstande, stoffer og konfektionerede tekstilvarer og fibre på de niveauer, som Vietnam har forpligtet sig til i den aftale om handel med tekstilvarer og beklædningsgenstande og andre foranstaltninger til åbning af markedet, der blev parferet i Hanoi den 15. februar 2003³

- anvende en toldsats på 5 % for garn

- anvende en toldsats på 65 % for vine og spiritus

- indrømme investorer og tjenesteydere fra EF en behandling, som ikke er mindre gunstig end den, der indrømmes investorer og tjenesteydere fra USA som omhandlet i kapitlerne om investering og handel med tjenesteydelser i den bilaterale handelsaftale mellem Den Socialistiske Republik Vietnam og Amerikas Forenede Stater og de relevante bilag dertil

- tillade erhvervsdrivende fra EF at investere i cement- og klinkeproduktion, under overholdelse af de forskrifter, der er gældende i denne sektor i Vietnam. Disse forskrifter er ikke-diskriminerende

- give investorer fra EF i telekommunikationssektoren, som i øjeblikket arbejder på grundlag af kontrakter om erhvervmæssigt samarbejde med vietnamesiske operatører, mulighed for at

³ Offentliggjort i Den Europæiske Unions Tidende L 152/2003 af 26.6.2003, s. 42 som ”Aftale i form af brevveksling om ændring af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Socialistiske Republik Vietnam om handel med tekstilvarer og beklædningsgenstande og andre foranstaltninger til åbning af markedet, senest ændret ved den aftale i form af brevveksling, der blev parferet den 31. marts 2000”.

forny de nuværende aftaler eller konvertere dem til anden form for ordning på betingelser, som ikke er mindre gunstige end dem, de nyder godt af i øjeblikket i overensstemmelse med den WTO-aftale, som Vietnam og Det Europæiske Fællesskab paraferede den 9. oktober 2004

- ophæve alle begrænsninger med hensyn til, hvilke kunder EF-leverandører af it-tjenesteydelser, bygge- og anlægsarbejder, ingeniørydelser, integrerede ingeniørydelser og tjenesteydelser i forbindelse med arkitektur og byplanlægning, der i øjeblikket arbejder i Vietnam, kan levere tjenesteydelser til

- overveje at give licenser på grundlag af hvert enkelt tilfælde og på de betingelser, der er fastsat i den WTO-aftale, som Vietnam og Det Europæiske Fællesskab paraferede den 9. oktober 2004, til erhvervsdrivende fra EF til at oprette virksomheder i Vietnam, hvis kapital ejes 100 % af en/flere aktører i EF, med henblik på levering af it-tjenesteydelser, bygge- og anlægsarbejder, ingeniørydelser, integrerede ingeniørydelser og tjenesteydelser i forbindelse med arkitektur og byplanlægning uden begrænsninger med hensyn til, hvilke kunder disse ydelser kan leveres til

- give 4 (fire) farmaceutiske firmaer i EF tilladelse til at foretage lønproduktion i Vietnam uden overførsel af licenser og samtidig med, at de bevarer deres tilladelser til at markedsføre de importerede varer

- give erhvervsdrivende fra EF tilladelse til at oprette joint venture-selskaber med vietnamesiske partnere uden begrænsninger med hensyn til kapitalbidrag fra EF med henblik på at investere i opførelsen af kontorbygninger og lejligheder til salg og udlejning, i overensstemmelse med Vietnams love og forskrifter om salg og udlejning af ejendom.

ARTIKEL 3

Senest den 31. marts 2005 skal Den Socialistiske Republik Vietnam:

- give 1 (en) distributør fra EF licens til at oprette en virksomhed i Vietnam, hvis kapital ejes 100 % af en/flere aktører fra EF, på de betingelser, der er fastsat i den WTO-aftale, som Vietnam og Det Europæiske Fællesskab paraferede den 9. oktober 2004

- give 1 (et) forsikringsselskab fra EF licens til at arbejde i livsforsikringssektoren i Vietnam

- give tilladelse til joint venture-selskaber med et kapitalbidrag på 51 % fra rederier fra EF og give 1 (et) rederi fra EF tilladelse til at oprette en virksomhed i Vietnam, hvis kapital ejes 100 % af en/flere aktører fra EF, med henblik på at foretage aktiviteter for sit eget rederi på de betingelser, der er fastsat i den WTO-aftale, som Vietnam og Det Europæiske Fællesskab paraferede den 9. oktober 2004

- give 1 (en) tjenesteyder fra EF licens til at tilvejebringe edb-reservationstjenester i Vietnam på de betingelser, der er fastlagt i den WTO-aftale, som Vietnam og Det Europæiske Fællesskab paraferede den 9. oktober 2004

- indrømme et toldkontingent for indførsel af 3 500 enheder af færdigbyggede motorcykler og scootere med oprindelse i EF til 70 % af den nuværende toldsats. Mindst 50 % af disse kontingenter tildeles vietnamesiske agenter og distributører, som er officielt godkendt af producenter i EF.

ARTIKEL 4

Den Socialistiske Republik Vietnam skal:

- indrømme investorer fra EF en behandling, som ikke er mindre gunstig end den, der er indrømmet japanske investorer som fastlagt i den bilaterale investeringsaftale mellem Den Socialistiske Republik Vietnam og Japan, ved aftalens ikrafttrædelse
- i 2005 og 2006 give 3 (tre) licenser til leverandører af miljøtjenesteydelser i EF til at arbejde i Vietnam som virksomheder, hvis kapital ejes 100 % af en/flere aktører fra EF, med henblik på at levere miljøtjenesteydelser, bortset fra miljøvirkningsvurderinger, i henhold til omfanget af de aktiviteter og betingelser, der er fastlagt i den WTO-aftale, som Vietnam og Det Europæiske Fællesskab paraferede den 9. oktober 2004
- give distributører fra EF, som allerede arbejder legalt i Vietnam, tilladelse til at åbne endnu 4 (fire) forretninger i 2005 og yderligere 2 (to) forretninger i 2006
- give 1 (en) distributør fra EF licens til at arbejde i Vietnam som en virksomhed, hvis kapital ejes 100 % af en/flere aktører fra EF, på de betingelser, der er fastlagt i den WTO-aftale, som Vietnam og Det Europæiske Fællesskab paraferede den 9. oktober 2004
- nedsætte listen over forbudte molekyler til 5-7 molekyler senest i december 2004 og afskaffe denne liste over for Det Europæiske Fællesskab senest den 31. december 2005.

ARTIKEL 5

Det Europæiske Fællesskab kan genindføre kontingenter for tekstilvarer og beklædningsgenstande på niveauet for de kontingenter for tekstilvarer og beklædningsgenstande, som Det Europæiske Fællesskab har indrømmet Vietnam i 2004, forhøjet med de årlige vækstrater, der er fastsat i den aftale om handel med tekstilvarer og beklædningsgenstande og andre foranstaltninger til åbning af markedet, der blev paraferet i Hanoi den 15. februar 2003, hvis Vietnam ikke opfylder de forpligtelser, der er indeholdt i artikel 2, 3 og 4 i nærværende aftale samt i stk. 9 i ovennævnte aftale fra 2003.

Hvis Det Europæiske Fællesskab ikke opfylder sine betingelser i henhold til artikel 1 i nærværende aftale samt i stk. 9 i aftalen om handel med tekstilvarer og beklædningsgenstande og andre foranstaltninger til åbning af markedet, som blev paraferet i Hanoi den 15. februar 2003, kan Vietnam suspendere gennemførelsen af sine forpligtelser i henhold til artikel 2, 3 og 4 i nærværende aftale.

ARTIKEL 6

Denne aftale træder i kraft ved parternes udveksling af skriftlige meddelelser om, at de har afsluttet deres respektive interne procedurer til formålet.

Hver part kan på et hvilket som helst tidspunkt foreslå ændringer til denne aftale eller opsige den med et varsel på mindst seks måneder. Aftalen ophører i så fald ved opsigelsesfristens udløb.

Denne aftale udløber på datoen for Vietnams tiltrædelse af WTO.

Parterne bestræber sig på at afslutte deres respektive interne procedurer med henblik på anvendelse af denne aftale fra den 31. december 2004.

ARTIKEL 7

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og vietnamesisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Udfærdiget i Hanoi, den 3. december 2004.

**For regeringen for Den Socialistiske
Republik Vietnam**

For Det Europæiske Fællesskab